GLOSSARIO DELLA PELLETTERIA – DIZIONARIO TECNICO

**A**

**Abbigliamento in pelle =** *Leather garments*
Settore dell'industria e dell'artigianato che produce e distribuisce indumenti in pelle.

**Abbinamento** = *Coupling*
Accoppiamneto di due o più colori, pellami o altri materiali.

**Abrasimetro** = *Abrasion tester*
Apparecchio di controllo qualità che serve a misurare la resistenza all'usura di un materiale.

**Abrasione** = *Abrasion*
Asportazione superficiale del pellame o del materiale mediante abrasivi – oppure – effetto d'usura su pellame o altro materiale.

**Abrasivo** = *Abrasive*
Materiale granuloso di elevata durezza che, applicato ad un supporto, asporta con l'attrito parti di materia da un corpo meno duro.

**ABS** = *ABS*
Polimero di sintesi usato nella fabbricazione di valigie.

**Accessori** = *Accessories*
Oggetti che, facendo parte di articoli di pelletteria, ne caratterizzano l'aspetto (maniglie, fibbie, chiusure, fermature, cerniere, guarnizioni, angoli, ecc.).

**Accoppiare** =
Incollare due o più pezzi.

**Acrilico** = *Acrylic*
Tessuto ottenuto con polimeri fibrosi sintetici dell'acrilonitrile.

**Acronimo** = *A*
Parola o sigla formata da una o più lettere iniziali di altre parole (ad esempio: CAD, CAM).

**Aderenza** = *Adherence*
Stato di una sostanza che aderisce fortemente ad un'altra per fenomeno dell'adesione dato dallo stretto contatto delle loro superfici.

**Adesione** = *Adhesion*
Fenomeno della forza che si manifesta fra due corpi uniti.

**Adesivo** = *Adhesive*
Sostanza che, interposta tra due superfici, le tiene saldamente unite tramite legame chimico.

**Adsorbimento** = *Adsorption*
Azione per cui una sostanza solida o liquida trattiene, nella propria superficie o massa, un sottile strato di molecole di un gas, di un liquido o di un solido con cui viene a contatto. (vedi anche Assorbimento).

**Affilare** = *to grind*
Rendere tagliente il filo di una lama.

**Affilatrice** = *Grinder*
Macchina a mole rotanti per l'affilatura di lame.

**Affilatura** = *Grinding*
L'operazione ed il risultato dell'affilare.

**Agata** =
Pietra minerale usata con le macchine lucidatrici per dare brillantezza alle pelli di rettile.

**Agenda** = *Diary*
Libro d'appunti con calendario, può essere tascabile o da tavolo.

**Agenda settimanale** = *Weekly agenda*

**Agente** = *Agent*
Collaboratore esterno di un'azienda a cui è affidato l'icarico di promuovere le vendite per conto dell'azienda.

**Agnello** = *Lamb*
Pelle di giovane pecora ottenuta dalla concia di pelli d'agnello con la caratteristica morbidezza.

**Ago** = *Needle*
Attrezzo d'acciaio con una estremità appuntita e l'altra con un foro (cruna) attraverso il quale si fa passare il filo per cucire.

**Aimpes** =
Associazione italiana manifatturieri pelli-cuoio e succedanei.
Associazione nazionale di categoria, aderente alla Confindustria, che raggruppa le aziende del settore. Svolge attività di interesse generale nel campo dei problemi economici e tecnici. Organizza e promuove manifestazioni fieristiche e commerciali. Tutela gli interessi degli imprenditori nei confronti dei sindacati dei lavoratori del settore.

**Aiuto stilista** = *Stylist assistant*
Operatore che secondo un progetto dello stilista disegna il modello su carta.

**Album** = *Album*
Oggetto ricoperto in pelle o altro che contiene fogli destinati a raccogliere foto/francobolli o altro.

**Alcantara** =
Materiale, tessuto non tessuto, imitazioen di scamosciato.

**Alce** = *Elk*
Pelle conciata dell'animale che appartiene alla famiglia dei Cervidi.

**Alimentatore** = *Feeder*
Dispositivo che fornisce, in modo continuo ed intermittente, il carico dei pezzi da trasformare ad una macchina.

**Alluminio** = *Aluminium*
La lamiera di alluminio viene utilizzata come rinforzo in molti articoli di pelletteria e di valigeria.

**Allungamento** = *Stretching*
Varaizione, momentanea o permanente, di un materiale sotto effetto di una forza di trazione.
**Tecnica:** l'osstrvazione della variazione e l'attitudine più o meno grande di un materiale a subirla, è molto importante sia per la scelta del materiale che per il suo comportamento durante l'uso.
**Controlli:** le variazioni dell'allungamento di un materiale si misura al Dinamometro.

**Ammorbidimento** = *Softening*
Operazione consistente nel rendere più morbida una pelle con un appretto speciale.

**Anello** = *Ring*
Elemento metallico di forma circolare che collega due oggetti o facente parte di una catena.

**Anfibio** = *Water-proof*
Pelle la cui concia ( solitamente al cromo o combinata) ed il trattamento di rifinizione assicurano l'impermeabilità all'acqua.

**Angolare** = *Angle*
Profilato metallico o di altro materiale caratterizzato dalla sezione ad L.

**Angolo** = *Corner*
Riporto, in pelle o altro materiale, ricoprente il vertice di tre pareti (quadrante – fianco – fondo).

**Anilina** = *Aniline*
Composto organico liquido incolore utilizzato come finissaggio trasparente delle pelli.

**Anima** = *Core*
Parte relativamente rigida usata da supporto a pelle od altro per migliorarne la tenuta o lo spessore.

**Anticato** = *Antiqued*
Materiale o pelle trattati in modo da avere un aspetto antico.

**Antilope** = *Antelope*
Pelle conciata di animali della famiglia delle antilopi. Pelle morbida sottile e scamosciata sul lato carne.

**Antiscippo** = *Anti-theft*
Detto di ciò che è fatto in modo da non poter essere strappato di dosso durante uno scippo.

**Antiscivolo** = *Non-slip*
Porzione aggiunta ad una tracolla con funzione antisdrucciolo.

**Appendiabiti =**
Oggetto a forma di gruccia per appendere abiti.

**Appiccicosità** = *Stickiness*
Difetto di materiali consistente nell'aderire in misura maggiore o minore ad un corpo.

**Appiglio** = *Support*
Punto d'appoggio o di sostegno.

**Applicare** = *to attach*
Fissare una parte sopra l'altra.

**Applicazione con graffe** = *to staple*
Unire stabilmente con punti metallici.

**Applicazione con rivetto** = *to rivet*
Unire stabilmente con rivetti.

**Applicazione a vite** = *to screw*
Unire stabilmente con viti.

**Appretto** = *Polish*
Sostanza impiegata per conferire al tessuto o alla pelle particolari proprietà : impermeabilità, resistenza, aspetto, ecc.

**Ardiglione** = *Tongue of a buckle*
Asticciola metallica in collegamento mobile alla fibbia e che, penetrando nei fori di una cinghia, ne assicura la fermatura.

**Armatura** = *Frame*
Fusto rigido leggero di metallo od altro materiale, impiegato nel montaggio di un oggetto o piazzato all'interno del prodotto.

**Arricciatura** = *Seam gathering*
Operazione e risultato della stessa consistente nel pieghettare un pezzo in pelle, previo suo assottigliamento.

**Asola** = *Buttonhole*
Fessura fatta a foro con un taglio di prolunga che permette l'incastro ad un gemello (vedi) o fatta a rettangolo stondato e che permette il passaggio di un passante o linguetta.

**Aspiratore** = *Exaust fan*
Sistema di canalizzazione verso l'esterno di vapori nocivi prodotti dai solventi nel posto di lavoro.

**Asse** = *Axis*
Organo di amcchina a forma di cilindro allungato che sostiene elementi rotanti.

**Assemblaggio** = *Assembly*
Operazione che consiste nel riunire varie parti di un articolo in corso di fabbricazione.

**Assistenza** = *Service*
Servizio prestato dal produttore o dal rivenditore ai propri clienti.

**Assorbimento** = *Absorption*
Azione per cui le sostanze solide vengono impregnate da altre sostanze liquide o gassose.

**Assotigliare** = *to skive*

Ridurre lo spessore della pelle.
**Astuccio** = *Case*
Scatola o guaina per la custodia di uno o più oggetti.

**Attacco** = *Base*
Parte che congiunge la maniglia al contenitore.

**Attache-case**
Valigetta rigida e piatta porta dicumenti.

**Attrezzo** = *Implement*
Arnese necessario per un determinato uso.

**Attrito** = *Friction*
Logorio per sfregamento.

**Automatico** = *Press stud, snap fastener*
Chiusura a bottone composto da due parti ad incastro.

**Avancorpo** = *Front*
Parte anteriore di una pelle grezza che comprende le saplle e le zampe anteriori.

**Avanti- indietro** = *Back stitching*
Procedimento impiegato per evitare che una cucitura alla fine o all'inizio si sfili.

## B

**Bacchetta** =
Striscia di pelle preparata da attaccare alle lampo o alle tasche.

**Balza** = *Flounce, Fringe*
Fascia esterna di guarnizione.

**Bally** = *Bally*
Marca di diversi apparecchi di controllo di materiali: flessimetro ecc.. brevettati dalla casa Bally di Slhoenenwerd (Svizzera).

**Banca Dati** = *Data Base*
Insieme o raccolta di dati, informazioni che trattano particolari discipline memorizzate organicamente in un archivio elettronico al quale si può accedere tramite un utente, anche distante, purchè collegato in rete.

**Banco di finissaggio** = *Finishing machine*
Complesso motorizzato dotato di spazzole e ruote abrasive robuste impiegato per la finitura delle coste.

**Battente** = *Flap*
-coperchio mobile di un baule o di una valigia;
-parte che copre l'apertura di una borsa (vedi Patta).

**Baud** = *Baud*
Velocità di trasmissione di dati espressa in bit/sec.

**Baule** = *Trunk*
Cassa da viaggio in legno o cuoio.

**Baule armadio** = *Wardrobe trunk*

**Bazzana** = *Basil*
Qualità meno pregiata della pelle di pecora, usata per fodere.

**Beauty-case**
Piccola valigia a forma di bauletto atta ad accogliere oggetti di toeletta.

**Bijou** = *Jewel*
Gioiello.

**Bijoutteria** = *Costume jewelry*
Accessori apparentemente preziosi usati come guarnizione (chincaglieria).

**Bilanciere** = *Fly press*
Pressa comandata da vite munita superiormente di braccio portante due contrappesi, che si ruota a mano.

**Bisaccia** = *Knap sack*
Borsa da donna che si porta a tracolla costituita da due quadranti simmetrici a base arrotondata.

**Bit** = *Bit (Binary Digit)*
Cifra binaria: unità di memoria rappresentata in forma digitale da un sistema a due stati 0,1.

**Bolla di lavorazione** = *Processing bill, Work-ticket*
Documento sul quale vengono riportati i dati relativi alle lavorazioni ed i materiali da impiegare.

**Bombatura** = *Bombè or Rounded*
Forma convessa ottenuta mediante scarnitura o con un interno.

**Borchia** = *Stud*
Guarnizione metallica di forma solitamente circolare.

**Bordare** = *to bind*
Rinforzare anche esteticamente i margini di due parti di pelli o altro materiale.

**Bordatore** = *Binder*
Attrezzo della macchina da cucire che predispone la bordatura alla cucitura.

**Bordatura** = *Binding strip*
Striscia lunga di pelle atta ad unire ed orlare due parti con una sola cucitura sulle due parti.

**Bordatura con profilo** = *Slip binding*
Due parti di pelle fiore contro fiore e con profilo in mezzo, il tutto cucito sul rovescio e poi risvoltato.

**Bordatura rivoltata** = *Bound edge*
Due parti sono unite sul bordo e cucite insieme ed una striscia di pelle montata e rovescio. Questo bordo viene rivoltato ed incollato sull'altra parte e poi fissato con una cucitura parallela alla prima ed a raso del bordo.

**Bordino** = *Piping*
Vedi: Profilo

**Bordo** = *Edge*
Limite esterno di un pezzo o di due pezzi uniti in qualsiasi modo.

**Bordo rimboccato** = *Turned edge*
Bordo scarnito e ripiegato su se stesso per una lunghezza regolare.

**Bordo vivo** = Inked edge
*Detto anche "taglio vivo".*

**Borsa da donna** = *hand-bag*
Accessorio dell'abbigliamento femminile che ha generalmente la doppia funzione utilitaria (contenitore di oggetti personali) ed estetica (coordinata al vestito, alle scarpe, alla cintura, ai guanti). Secondo l'uso e l'impiego le borse si distinguono in borse da giorno, da sera, da viaggio, da mare, per lo shopping, per documenti. Secondo come si portano si distinguono in borse sottobraccio, con manico, con due manici, a spallaccio, a tracolla, a zaino. Secondo la forma si distinguono in borse a busta, con cerniera, con lampo, con patta, a secchiello, a sacco.

**Borsa da medico** = *Medical-bag*

**Borsa da pilota** = *Pilot-bag*

**Borsino da polso** = *Bracelet-bag*

**Bottalare** = *to drum*
Operazione consistente nel far girare a secco nel bottale la pelle conciata al fine di darle aspetto sgualcito.

**Bottone** = *Button*
Accessorio metallico di forma rotonda che serve da chiusura o da fissaggio.

**Bottone a pressione** = *Press stud*
Accessorio di chiusura consistente in due parti a loro volta costituite da due perti l'una.

**Box calf** = *Box calf*
Pelle di vitello conciata al cromo liscia o leggermente mossa.

**Bruciare** = *to burn*
Passare alla fiamma o con l'azione di una molla rotante il bordo a taglio di un pezzo di pelle per togliere le fibre sporgenti, le sbavature e le imperfezioni.

**Brunitore** = *Burnisher*
Arnese costituito da una asticciola di acciaio che arroventata serve per brunire le pelli in genere le coste.

**Bufalo** = *Buffalo*
Pelle conciata in genere col fiore molto difettoso.

**Buffetteria** = *Soldier's paraphernalia*
Oggetti di cuoio, come astucci, giberne e contenitori ottenuti con pelli bovine conciate al vegetale e rfinite con ingrasso adatti per selleria ed equipaggiamento militare.

**Bulgaro** = *Russia leather*
Pelle stampata a quadrettini conciata al vegetale e trattata con olio di betulla che le dava un odore caratteristico.

**Bullone** = *Bolt*
Parte meccanica anche a vite che unisce due o più parti.

**Busta** = *Envelope*
Custodia, astuccio, contenitore per riporvi oggetti vari = borsa da donna appiattita e priva di amnico.

**Busta portachiavi** = *Key-case*

**Busta portadocumenti** = Underarm portfolio

**Bustina da polso** = *Wrist-purse*

**Bustina porta manicure** = *Manicure-case*

**Bustina soffietto** = *Gusset purse*

## C

**Cabin luggage** = *Flight bag*
Valigetta o contenitore di dimensioni tali da essere accettate a bordo col passeggero sull'aereo.

**C.A.D.** = *Computer aided design*
Progettazione assistita da elaboratore. Utilizzo di mezzi informativi (computers, plotters, ecc) per sviluppare rapidamente ed organicamente il disegno, lo styling, la verifica, il calcolo, la rappresentazione 2D-3D, l'archiviazione e la trasmissione del progetto alle diverse tecnologie di produzione.

**Calibro** = *Gauge*
Strumento di precisione per misurare le dimensioni interne ed esterne di pezzi relativamente piccoli.

**C.A.M.** = *Computer aided manufacturing*
Produzione assistita da un elaboratore. Elemento essenziale per l'integrazione della fabbrica automatica e il resto dell'impresa.

**Camoscio** = *Chamois*
Pelle del camoscio resa morbida e vellutata.

**Camosciato** = *Suede*
Pelle intera che viene smerigliata con un abrasivo dalla parte del carnaccio e che costituirà il lato esterno della pelle.

**Campionario** = *Collection*
Insieme dei campioni prodotti per una determinata stagione.

**Campione** = *Sample*
Modello realizzato per essere sottoposto alla clientela.

**Canalino** = *Grooving*
Solco praticato sulla pelle generalmente come preparazione ad una ripiegatura della pelle stessa.

**Cannella** =
Fustellina di acciaio per praticare fori.

**Cappelliera** = *Hat box*
Custodia per riporre e trasportare in viaggio cappelli.

**Capra =** *Goatskin*
Pelle di capra adulta utilizzata per calzature spesso scamosciata.

**Capretto** = *Kidskin*
Pelle di capra giovane leggera e morbida.

**Cardare** = *To rough*
Operazione consistente nel rendere ruvida la superficie della pelle che dev'essere incollata.

**Carnaccio** = *Flesh side*
Rovescio della pelle dal lato della carne.

**Carniccio** = *Skivings*
Parti del lato carne che vengono rimosse nell'operazione di scarnatura.

**Carré =**
Termine usato per un pezzo di pelle riportato sopra ad un altro come guarnizione.

**Carry on** =
Valigetta o borsone da portare appresso.

**Carta modello** = *Pattern paper*
Vari pezzi ritagliati che compongono l'oggetto.

**Cartella** = *Brief case, Satchel bag*
Contenitore custodia per documenti od oggetti vari.

**Cartella a soffietto** = *Gussets brief case*
Contenitore per documenti di una certa capienza.

**Cartella colori** = *Color-swatch*
Sistema di presentazione delle referenze dei colori di un campionario.

**Cartonare** = *to bind in paper board*
Rinforzare con cartone.

**Centro di lavoro** =
Reparto, macchinari, forze di mano d'opera, addette ad un particolare processo di lavorazione.

**Ceppo** = *Press block*
Supporto sul cui piano vengono effettuate le operazioni di taglio con fustella.

**Cerniera** = *Metal Frame*
Chiusura composta da due elementi che ruotano attorno ad un asse.

**Cerniera lampo** = *Zip Fastener*
Chiusura consistente in una fila di denti che si incastrano azionando il cursore.

**Cesoia** = *Shear*
Utensile a due lame usato per tagliare lamiere, lastre di metallo e simili.

**Chincaglieria** = *Knicknack*
L'insieme degli accessori metallici ornamentali che entrano nella produzione di pelletteria.

**Chiusura** = *Fastener*
Sistema di chiusura che può essere a serratura, a scatto automatico o a lampo.

**Ciappa =** *Base*
Pezzo di cuoio o di altro materiale che serve per fissare la fibbia di una cintura o l'estremità di una maniglia al corpo di un borsa, di un cartella, di un valigia, ecc.

**Ciclo produttivo** = *Production cycle*
La successione delle operazioni necessarie a produrre un determinato articolo.

**Ciclo di lavorazione** =
Vedi: ciclo produttivo.

**Cilindrare** = *to roll*
Pressare la pelle con un rullo metallico per renderla più rigida e più liscia.

**C.I.M.** = *Computer Integrated Manifacturing*

**Cinghia** = *Strap*
Striscia di pelle o tessuto che serve per stringere o legare.

**Cinghiale** = *Pigskin*
Conciato della pelle di maiale domestico o selvatico.

**Cintura** = *Belt*
Articolo di abbigliamento consistente in una striscia di pelle o tessuto, munita di fermatura a fibbia usata per cingere gli abiti alla vita.

**Clip fermasoldi** = *Money clip*
Termine inglese che indica il fermaglio per fogli ( banconote ).

**Coccodrillo** = *Crocodile skin*
Pelle conciata del coccodrillo usata per fabbricare oggetti di pelletteria pregiati; sotto stretto controllo protettivo.

**Codice** = *Code*
Combinazione di numeri e/o lettere assegnato per identificare oggetti o soggetti.

**Codice a barre** = *Bar-code*
Combinazione di barre di diverso spessore e con diverso intervallo fra loro, interpretabili da un lettore ottico, usata per codificare ed identificare prodotti di largo consumo.

**Colla** = *Glue, Adhesive*
Sostanza adesiva impiegata per tenere uniti i materiali vari.

**Collante neoprenico** = *Neoprene adhesive*
Sostanza adesiva forte in via di eliminazione per giusti motivi di salvaguardia della salute.

**Collante termoplastico** = *Hot-Melt adhesive*
Sostanza adesiva sintetica solida che viene portata allo stato pastoso con la temperatura ed applicato.

**Collare** = *Neck*
Parte della pelle presa dalla spalla prima della testa.

**Collezione** = *Collection*
Assortimento di modelli presentati alla clientela solitamente una per la primavera/estate P/E ed una per l'autunno/inverso A/I.

**Colorante** = *Dye*
Prodotto solubile in acqua o in certi solventi, utilizzato per la tintura della pelle o di altri materiali. A differenza del pigmento il colorante, entrando nella composizione dei prodotti di finissaggio, agisce per combinazione chimica con i materiali che gli servono da supporto.

**Colorare** = *to dye*
Coprire con un colore una pelle o un tessuto.

**Colore** = *Color*
Sensazione che da all'occhio la luce riflessa dai corpi.

**Coltello** = *Knife*
Arnese costituito da una lama d'acciaio fissata ad un manico; è usato come utensile per tagliare, incidere, segnare o scarnire pelli.

**Compasso** = *Compass*
Strumento formato da due aste collegate a una cerniera, usato per disegnare circonferenze o misurare distanze; serve in pelletteria soprattutto al modellista.

**Componenti** = *Components*
Materiali e accessori che compongono e fanno parte di un prodotto.

**C.N. (Controllo numerico)** =
Sistema di automatizzazione degli spostamenti di un organo mobile applicato alle macchine utensili con istruzioni numeriche.

**Conceria** = *Tannery*
Stabilimento in cui si conciano le pelli.

**Concia** = *Tanning*
Operazioni a cui si sottopongono le pelli degli animali per renderle imputrescibili e trasformarle in cuoio. Prima di passare alle operazioni di concia vera e propria che tendono a dare alle pelli:
la maggior resistenza all'usura;
la massima impermeabilità all'acqua;
la massima porosità all'aria e al vapore d'acqua (sudore).
Le operazioni preliminari per la preparazione delle pelli per la concia, dette riviera (vedi), sono:
il rinverdimento;
la depilazione e suo calcinaio;
la purga o macerazione della pelle.

**Concia al cromo** = *Chrome tannage*
Concia al minerale che rende la pelle particolarmente morbida.

**Concia all'anilina** = *Aniline tannage*
Tipo di concia basata sull' uso dell'anilina come finissaggio che dà ai prodotti una particolare lucentezza e trasparenza di colore.

**Concia vegetale** = *Vegetable tannage*
Procedimento consistente nel trasformare la pelle in cuoio per mezzo di scorze di piante che in acqua producono succhi tannici naturali; questo trattamento si realizza in fosse e serve per ottenere cuoio da suola.

**Concia minerale** = *Mineral tannage*
Concia effettuata con sali di cromo o di alluminio che produce pelli leggere, morbide e tenaci.

**Concia mista** = *Mixed tannage*
Concia vegetale in fosse, vasche o tine ed in seguito bottale con l'impiego di estratti tannici più concentrati dei succhi derivati dalle scorze.

**Concia semicromo** = *Semicrome tannage*
Concia preliminare vegetale in prevalenza e finita al cromo.

**Concia tannocromo**
Concia simultanea vegetale e minerale.

**Confezione** = *Making-up*
Lavorazione per eseguire un prodotto oppure per sistemare il prodotto in un involucro per la vendita e il trasporto.

**Controcampione** = *Counterpart sample*
Replica di un campione.

**Controllo** = *Check*
Operazione di verifica quantitativa o qualitativa secondo un programma, un modello o specifiche.

**Contromaggetta** = *Back base*
Parte posta sotto alla maggetta.

**Contropatta =** *Back flap*
Parte posta sul retro della patta.

**Coordinato =** *Co-ordinated*
Oggetto che può essere assimilato ad altri per assomiglianza o assortimento.

**Copertina =** *Cover*
Parte esterna del portafogliame.

**Copricerniera =** *Frame-cover*
Parte che ricopre completamente le due stecche della cerniera.

**Coprigiunta =**
Parte che ricopre l'unione di due pezzi.

**Coprilampo =** *Zip-cover*
Parte che ricopre la lampo per un lato nella sua estensione.

**Coprimaniglia =** *Handle-cover*
Parte che ricopre la maniglia.

**Copristecca =** *Frame-cover*
Parte che ricopre la stecca.

**Cordonato =** *Ribbed material*
Tessuto a coste rilevate.

**Cordone =** *Cord*
Struttura in rilievo rispetto ad una superficie.

**Corfam =** *Coriaceous foot accessory material*
Marchio depositato di un materiale poromerico fabbricato dalla Du Pont de Nemours.

**Cornice =** *Frame*
Elemento decorativo lungo il bordo.

**Cornice porta foto =** *Photograph frame*
Telaio atto a contenere fotografie.

**Costa =** *Border*
Bordo esterno di uno o più pezzi di pelle tagliati a vivo.

**Cote =** *Hone*
Pietra dura abrasiva una volta usata per affilare il trincetto e le lame da taglio.

**Cotone =** *Cotton*
Tessuto ricavato dalla fibra della pianta del cotone; filato usato per lavori di cucito.

**Crochet =** *Hook*
Parte della macchina da cucire che ha la funzione di annodare il filo dell'ago con quello della spola.

**Crosta =** *Flesh split*
Strato inferiore di una pelle spaccata e conciata.

**Cruna =** *Eye*
Fessura dell'ago attraverso la quale passa il filo.

**Cucchiaio =** *Spoon*
Ferro da stiro elettrico a forma di cucchiaio usato per stirare le pelli dei prodotti finiti che, in fase di assemblaggio avessero subito sgualciture.

**Cucire/Cucitura =** *to sew, to stitch*
Unire uno o più materiali con un filo per mezzo di un ago.

**Cucirino =** *Sewing thread*
Filato prodotto e confezionato in apposite bobine per essere utilizzato con le macchine da cucire.

**Cucitrice =** *Sewing machine operator or sewamstress*
Operaia addetta alle cuciture.

**Cucitrice punti metallici =** *Stappler*
Macchina che cuce con punti metallici.

**Cucitura di guarnizione (finta cucitura) =** *Ornamental stitching*
Cucitura con sola funzione ornamentale o estetica, generalmente eseguita a mano.

**Cucitura a musone =** *Overlapping sewing*
Cucitura dei bordi rivoltati e sovrapposti di due pelli o altro.

**Cucitura profilata =** *Welted seam*
Cucitura dal lato rovescio dei bordi di due parti di pelle posti l'uno sull'altro, fiore contro fiore, con l'inserimento tra di essi di un profilo.

**Cucitura rovesciata =** *Roll-badget seam*
Cucitura lungo i bordi di due parti di pelle, posti l'uno sull'altro, fiore contro fiore e che vengono successivamente rovesciati.

**Cucitura sellaio =** *Heavy stitching*
Cucitura effettuata a mano con un solo filo grosso e a punti radi.

**Cucitura a zig zag =** *Zig zag seam*
Cucitura con macchina a zig zag di due parti poste con i bordi in piano accostati l'uno all'altro.

**Culatta =** *Rump*
Parte posteriore del groppone e delle zampe posteriori di una pelle.

**Cuoio =** *Leather*
La pelle conciata a spessore pieno.

**Cuoio ingrassato =** *Curried leather*
Cuoio conciato e rifinito con grasso che aumenta la resistenza alla trazione e alla flessibilità.

**Cuoio rigenerato =** *Reclaimed leather*
Materiale prodotto in pezze con fibre di cuoio e lattice naturale o sintetico (Salpa).

**Cuoio rinforzato =** *Reinforced leather*
Cuoio sul cui rovescio sono stati incollati strati di tessuto o di altro materiale sintetico.

**Cuoio venato =** *Veined leather*
Cuoio in cui sono evidenti i segni dei vasi sanguigni.

**Cuore =** *Base*
Termine valigiaio del varesotto che indica la ciappa.

**Cursore =** *Slide fastener*
Parte mobile che permette di aprire e chiudere la chiusura lampo.

## D

**Daino** = *Buckskin*
Pelle conciata di diverse varietà di cervidi, d'aspetto vellutato e di tatto morbido, difficile da lavorare per la sua elasticità.

**Dentellatura** = *Notching*
Operazione effettuata sul bordo della pelle per facilitare la curvatura; operazione che si effettua normalmente sui filetti o profili.

**Difetto** = *Default*
Elemento nregativo che rende un materiale od un prodotto improprio all'uso.

**Diluente** = *Diluent*
Liquido solvente di collante.

**Dima** = *Template*
Sagoma campione usata come guida per l'esecuzione di pezzi in lavorazione.

**Distinta Base**
Elenco analitico dei componenti ( distinta dei componenti).

**Dischetto** = *Floppy disk*
Disco con la siperficie magnetizzabile che, nei sistemi elettronici per l'elaborazione dati, fa da supporto per il trattamento e l'archiviazione dei dati.

**Distacco del fiore** = *Grain peeling*
Difetto della pelle dovuto a concia malriuscita.

**Dos**
Francesismo indicante il quadrante posteriore.

**Dorso**
Parte della borsa che congiunge il quadrante posteriore alla pattella.

**Dorsale** = *Back*
Parte principale della pelle bovina senza i due fianchi.

## E

**Elastico** = *Elastic*
Tessuto gommato.

**Elefante** = *Elephant skin*
Pelle conciata dell'animale, sotto rigido controllo protettivo.

**Elegante** = *Elegant*
Di fattura accurata e di buon gusto.

**Ermetta** = *Interior*
Fascia interna.

**Etichetta** = *Label*
Cartellino riportante indicazioni delle caratteristiche del prodotto.

## F

**Fascia** = *Band*
Parte che in un solo pezzo funge da fianco – fondo – fianco, oppure, quando è sovrapposta ad altre parti, è balza se esterna, è ermetta se interna.

**Fascione** = *Side*
Fianco della valigia.

**Fremacravatte** = *Tie pin*
Fermaglio per fissare la cravatta alla camicia.

**Fettuccia** = *Tape*
Striscia di pelle o di stoffa.

**Fianco** = *Belly*
La parte della pelle che copre la parte inferiore del corpo e la parte superiore delle zampe di un animale.

**Fianco** = *Gusset*
Parte laterale della borsa o della valigia (fascione).

**Fiancoso** = *Bellied*
Caratteristica di una pelle floscia, molle, vuota che manca di tenuta e la cui garna è allentata.

**Fibbia** = *Buckle*
Fermaglio di vario materiale e forma che serve per chiusure, cinture od altro.

**Fiera** = *Fair*
Manifestazione durante la quale i produttori presentano i propri articoli.

**Filetto**
Vedi Profilo.

**Film** = *Film*
Pellicola applicata sopra un tessuto od altro materiale per aumentarne la resistenza.

**Filo** = *Tread*
Manufatto per cucire che si ottiene mediante filatura da fibre tessili naturali o artificiali.

**Finelampo** = *leather zipper stop*
Parte in pelle per fermare inizio e fine della lampo.

**Finissaggio** = *Finishing*
-operazione consistente nei trattamenti di completamento e rifinitura al quale viene sottoposta una pelle conciata o un tessuto.
-finitura delle coste ( vedi: Banco di finissaggio)

**Finitura** = *Finish*
Operazione che porta al completamneto e perfezionamento di un prodotto; anche riferentesi ad una guarnizione.

**Fiore** = *Grain*
Parte superiore della pelle che, dopo la rimozione del pelo mette in evidenza il disegno dei pori secondo le caratteristiche di ogni specie animale.

**Fiore corretto** = *Corrected grain*
La superficie di uanpelle che dopo essere stata leggeremente scamopsciata per rimuovere i difetti, è stata ricoperta con una nuova superficie di finissaggio contenente resine e pigmenti.

**Fiore finto** = *False grain*
Vedi: fiore stampato.

**Fiore pieno** = *grain leather*
Pellame che ha lo strato del fiore intatto.

**Fiore rifatto**
Vedi. Fiore coretto.

**Fiore stampato** = *Printed grain*
La superfice di una pelle o di una crosta cui, a seguito di una forte pressione anche a caldo, viene impressa una grana artificiale in rilievo con un particolare disegno a volte riproducente la grana della pelle di un animale.

**Fiocco** = *Bow*
Striscia di stoffa o pelle annodato.

**Fisarmonica** = *Accordion*
Riferimento a fianchi di borse o di cartelle con molti soffietti.

**Foca** = *Seal skin*
Pelle molto pregiata ora sotto rigido controllo protettivo.

**Fodera** = *Lining*
Interno in pelle o stoffa.

**Fondo** = *Botton*
Parte di appoggio dlla borsa o della valigia.

**Fondo rinforzato** = *Reinforced bottom*

**Fondo spezzato** = *Chopped bottom*
Fondo composto di due o più parti.

**Forbice** = *Scissor*
Utensile da taglio costituito da due lame incrociate ed imperniate nel mezzo, fornite ad una estremità di anelli in cui infilare le dita per l'uso.

**Forma** = *Shape*
-aspetto esteriore di un prodotto determinato dalle linee di contorno.
-attrezzo o stampo che consentono di modellare oggetti vari o a mantenere la forma.

**Fourreau**
-termine francese che sta per fodero o guaina.
-attrezzo con lama di acciaio molle.

**Fragilità** = *Fragility*
-difetto qualitativo di ciò che si rompe.
-caratteristica qualitativa di un materiale soggetto a rottura.

**Frangia** = *Fringe*
Serie di taglietti praticati sull'orlo di una guarnizione.

**Fregio** = *Decoration*
Decorazione od oranamento generalmente in rilievo.

**Fresa** = *Milling cutter*
Utensile a lame taglienti applicato all'albero rotante della fresatrice.

**Fresare** = *to trim*
Operazione consistente nell'eliminare le imperfezioni dei profili delle coste prima della tinta.

**Fresatrice** = *Miling machine*
Macchina utensile che lavora con moto di taglio rotatorio.

**Fresatura** = *Trimming of the edge*
Lavorazione eseguita con fresatrice.

**Fusciacca** = *Sash*
Lunga sciarpa di seta o di altro materiale che si annoda alla vita e che ha lembi frangiati.

**Fustella** = *Die*
Attrezzo da taglio col quale vengono tranciate le diverse parti di un prodotto. Si distinguono in fustelle per fori ( tondi, ovali, quadrati, con eventuale asola) normalmente per tracolle e cinture; in fustelle da usare con trance a bandiera o a ponte e che possono essere in accaio forgiato o di accaio leggero nel legno compensato.

**Fustellatrice**
Macchina usata per tagliare le varie parti mediante le fustelle. (vedi pressa).

**Fusto** = *Frame*
-parte che costituisce il sostegno o l'ossatura di qualcosa.
-intelaiatura della cerniera.

## G

**Gancio** = *Hook*
Accessorio metallico di forma ricurva.

**Gancio appendiabiti** = *Clothes hanger*
Vedi : Appendiabiti.

**Gemello** = *Twin*
Doppio bottone che passando attraverso l'asola serve per fissare la parte mobile di una tracolla o di una chiusura.

**Giuntare** = *to seam*
Unire con una cucitura due parti di pelle o tessuto.

**Goffrato** = *Embossed*
Tessuto impresso in rilievo.

**Gomma** = *Rubber*
Liquido viscoso secreto da alcune piante tropicali, che all'aria si rapprende.

**Gommapiuma** = *Foam rubber*
Materiale particolarmente soffice e leggero impiegato per l'imbottitura.

**Graffa**
Piccolo pezzo ottenuto da un filo metallico, che, piegato su se stesso serve per tener uniti più materiali.

**Graffettatrice** = *Stapler*
Macchinetta per cucire con puntio metallici detti graffe.

**Grana bicolore**
Pelle con superfice granita con segnio generalmente irregolari nella quale viene dato, nelle scanalature, un colore di contrasto per produrre un effetto a due colori o a due tonalità di colore.

**Grana paglia**
Pelle sulla superfice della quale sono state impresse delle rigature particolari.

**Gommato** = *Rubberized*
Tessuto indurito o impermeabilizzato con appretti a base di gomma o resina.

**Groppone** = *Back*
Parte centrale della pelle alla quale sono stati tolti la testa ed i fianchi.

**Guardolo**
Vedi: Profilo.

**Guarnitura** = *Trimming*
Vedi: Guarnizione.

**Guarnizione** = *Trimming*
Ornamento che serve per guarnire un prodotto.

## I

**Idrorepellente =** *Water-repellent*
Pellame che si oppone alla penetrazione dell'acqua, usualmente conciato al cromo o a concia combinata, in origine fortemente ingrassato, ma ora trattato con materie idrorepellenti.

**Impermeabilità** = *Waterproof*
Proprietà che possiede un materiale di non lascarsi attraversare da un liquido o da un gas.

**Impuntura** = *Saddle stitching*
Cucitura a punti vistosi sia sul dritto che sul rovescio, cucitura che trapassa e unisce strettamente due o più parti di pelle o altro materiale.

## K

**Kubelka**
Apparecchio di misurazione che permette di determinare, per lettura diretta, la qualità d'acqua assorbita da parte di un campione di cuoio o succedaneo in un tempo determinato.

**Know how**
Espressione inglese che indica l'insieme delle conoscenze tecniche di un determinato settore produttivo che possono essere oggetto di un contratto di cessione tra operatori economici.

## L

**Laboratorio** = *Work room*
Locale dove si svolgono attività artigianali.

**Laccetto** = *Lace*
Cordoncino che passa attraverso occhielli e serve per stringere.

**Lama** = *Blade*
Parte metallica tagliente d'un atrezzo.

**Lamè** = *Lamè*
Tessuto caratterizzato dallapresenza di fili dall'apparenza metallica.

**Lampo** = *Zip fastener – zipper*
Chiusura lampo.

**Lampo aperta** = *Separating zipper*
Lampo che chiude una tasca con soffietto.

**Lampo chiusa** = *Closed-zip*
Lampo aderente per tasca piatta.

**Lampo esterna** = *Outside-zip*
Chiusura lampo con tasca esterna.

**Lampo interna** = *Inside-zip*
Chiusura lampo di una tasca interna.

**Lancetta**
(anche: Lanzetta) attrezzo tagliente simile al trincetto che serve per rifilare nettamente la pelle a distanza prestabilita, mediante una guida (interno del portafogliame).

**Larghezza** = *Width*
Referentesi ad una pelle di rettile (coccodrillo, lucertola) misurata in centimetri al livello dei fianchi e serve di base per la valutazione del prezzo; le pelli di serpente sono invece vendute in lunghezza.

**Lastometro**
Apparecchio utilizzato per la determinazione della resistenza del fiore allo scoppio.

**Lattice** = *Latex*
Collante a base di sospensione acquosa di colore biancastro ricco di gomma.

**Lavorazione** = *Working*
Serie di operazioni che nel loro susseguirsi costituiscono l'intero ciclo produttivo.

**Lesina** = *Awl*
Utensile a mano che serve per forare il cuoio e preparare il passaggio dell'ago nella cucitura a mano.

**Lima** = *File*
Utensile manuale formato da una sbarretta d'acciao dentata e rigida; secondo la forma si distinguono in: tonda, mezza tonda, quadra, triangolare.

**Linea**
Serie di prodotti dotati di caratteristiche analoghe.

**Linguetta** = *Tongue*
Parte a punta arrotondata che, inserita in un passante o con una fermatura metallica, funge da chiusura.

**Liscio** = *Plain*
Cuoio o pelle con superfice priva di asperità visibili.

**Listino prezzi** = *Price-list*
Elenco degli articoli in vendita con i relativi prezzi.

**Logotipo** = *Logo*
Forma grafica che indentifica un prodotto.

**Lucertola** = *Lizard skin*
Pelle di rettile a squame piccole; secondo il paese di provenienza si distinguono in Calcutta, Bengala, Java, Tejù, ecc.

## M

**Macchina** = *Machine*
Sistema costruito per compiere operazioni che sostituiscono e potenziano quelle manuali.

**Madras**
Pelle di capra conciata al vegetale generalmente palmellata con grana caratteristica.

**Maggetta** = *Base*
Attacco di dimensioni limitate per tenere agganciati gli anelli di una maniglia.

**Maglia** = *Link*
Ciascuno degli elementi anulari che costituiscono una catena.

**Maglietta** = *Small link*
Ciascuno degli elementi anulari che costituiscono una catenella.

**Mandrino** = *Spindle*
Albero porta-utensile di fresatrice.

**Manico** = *Handle*
Parte della borsa che serve pere sollevare la stessa.

**Manovia** = *Coveryor*
Attrezzatura azionata manualmente per far avanzare la produzione ai vari cicli di lavorazione.

**Marcapunto** = *Pricker*
Arnese costituito da una rotellina dentata che riscaldata serve per segnare opportunamente la pelle lungo la cucitura in modo da far sembrare la stessa cucitura a mano con la lesina; può essere anche una speciale applicazione fatta sulla macchina da cucire.

**Marchio**
Denominazione commerciale o emblema distintivo di una merce; quando depositato, l'imitazione o la contraffazione è vietata dalla legge.

**Marocchino** = *Moroccan leather*
Pelle di capra dalla particolare grana fine e ben marcata ottenuta a mano o con la pamella, in due o più direzioni.

**Martello** = *Hammer*
Utensile per battere; oggi il funzionamento è automatico.

**Materasso** = *Mattress*
Disposizione di un materiale in più strati sovrapposti, destinati ad essere tagliati in una sola volta.

**Materiale**
Vedi: Materia prima.

**Materia Prima** = *Raw material*
Sostanza che serve per la lavorazione.

**Matrice** = *Die*
Oggetto che costituisce la forma con la quale viene modellato un prodotto; elemento cavo fisso, che accoppiato ad un punzone, costituisce l'attrezzatura per eseguire la tranciatura o a imporre una forma ad un prodotto.

**Menù**
Elenco delle possibilità operative che l'elaboratore segnala all'operatore.

**Mezzanello**
Anello di metallo fatto a semicerchio che viene usato per attacco di maniglia.

**Mipel**
Fiera internazionale della pelletteria che si tiene a Milano due volte l'anno; in marzo per la collezione autunno-inverno e in settembre per la collezione primavera-estate.

**Modellista** = *Pattern-maker*
Operatore che, secondo un disegno dello stilista, progetta su cartone le diverse parti che lo compongono.

**Modello**
Prototipo industriale; disegno di un articolo.

**Modem** = *Modem*
Modulatore e demodulatore applicabile al terminale di una linea telefonica per convertire informazioni binarie in segnali audio e viceversa.

**Mola**
Utensile rotante costituito da un disco di materiale abrasivo usato in diverse macchine utensili (affilatrici di lame nelle spaccatrici e nelle scarnitrici).

**Molla** = *Spring*
Organo meccanico elastico, normalmente metallico.

**Montaggio**
Operazione con cui si mettono insieme più parti di un articolo, in genere si specifica il montaggio metalli quale reparto addetto all'applicazione delle minuterie metalliche.

**Mordente** = *Mordant*
Sostanza usata per fissare i coloranti sulle fibre (nell'industria tessile), per far aderire una superficie metallica ad un altro materiale, per pulire superfici metalliche.

**Morsa** = *Vice*
Attrezzo fissato al abnco da lavoro per tenere fermo il pezzo in lavorazione.

**Moschettone** = *Snap hook*
Gancio metallico con apertura a molla.

**N**

**Nappa** = *Nappa*
Pelle morbidissima a pieno fiore non spaccata di agnello, montone o capra; talvolta anche in pelle bovina spaccata, conciate prima con allume e riconciate poi con concianti vegetali.

**Nastro** =*Ribbon*
Tessuto stretto e lungo per guarnizioni, ornature, ecc..

**Navetta** = *Shuttle*
Parte della macchina per cucire che accoglie la spola del filo inferiore.

**Necessaire** = *Travel kit*
Valigetta o astuccio atto a contenere oggetti di prima necessità.

**Nervatura**
Rilievo, che può essere inquadrato da cuciture, sporgente all'esterno di rafforzo e sostegno.

**Nottolino** = *Latch*
Piccola chiusura di una patta che funziona normalmente a strappo.

**Nubuck** = *Nubuck*
Pellame bovino sostenuto, smerigliato dalla parte del fiore per dargli una superfice vellutata.

## O

**Occhiello** = *Eyelet*
Anello metallico.

**Oliatore**
Contenitore di olio lubrificante che si usa per lubrificare macchine ed i loro relativi movimenti.

**Orlo** = *Edge*
Margine esterno di un tessuto o pelle ripiegato e cucito.

**Orlatura** = *Binding*
Operazione del ripiegare su se stessa la pelle e cucire od incollare il margine.

**Ornamento**
Vedi: Guarnizione.

## P

**Paletta**
Attrezzo usato per montare le cerniere.

**Parete**
Vedi: Quadrante.

**Palissonare** = *to stake*
Azione necessaria per stirasre ed ammorbidire la pelle conciata.

**Palissone** = *Staking machine*
Macchinario atto a stirare ed ammorbidire la pelle conciata.

**Palmella**
Utensile usato per palmellare le pelli.

**Palmellare** = *to board*
Pressare con i palmi delle mani o con la palmella una pelle dalla parte del rovescio, fiore contro fiore per ottenere un effetto crespato. Pelmellatura a due: piegando la pelle nel senso della lunghezza (grana lunga). Palmellatura a quattro: come la precedente più nel senso della larghezza (grana quadra=box-calf). Palmellatura a otto: come la precedente più nei due sensi diagonali (grana tonda=marocchino).

**Palmellato** = *Boarded*
Pelle che ha subito il trattamento di palmellatura.

**Pantone**
Convenzionale insieme di referenze colori con numerazione riconosciuta internazionalmente.

**Parte**
Assieme di componenti.

**Passante** = *Loop*
Laccetto in pelle o altro materiale che serve per trattenere una cinghia o una linguetta o una cintura.

**Patta** = *Flap*
Parte mobile che piegandosi sopra una tasca, ne assicura la chiusura. Superfice che copre l'apertura di un contenitore :esempio (patta di una borsa, di una cartella, di un portafoglio).

**Pattella**
Vedi: Patta.

**Pecari** = *Peccary*
Pelle con fiore, generalmente per guanti, ottenuta con la pelle di un cinghiale dell'America Centrale.

**Pellame** = *Leather*
Pelli conciate.

**Pelle** = *Hide*
Pelle d'animale conciata.

**Pelle al semicromo** = *Semi-chrome leather*
Pelle conciata prima con tannino vegetale e poi riconciata al cromo.

**Pelle al silicone** = *Silicone-leather*
Pelle conciata trattata con siliconi per migliorarne la resistenza all'acqua.

**Pelle bovina** = *Cow hide*
Pelle di animali di grossa taglia; secondo le parti della pelle dell'animale si distinguono in: testa (o frontale), zampe anteriori e posteriori, spalla, avancorpo, groppone, mezzo groppone, schiappa, pancetta, culatta, fianco.

**Pelle conciata** = *Dressed leather*
Il conciato che si ottiene dalle pelli degli animali.

**Pelle conciata al cromo, bagnata =** *Wet blue leather*
Pelle che dopo la prima concia al cromo non è stata sottoposta ad altra lavorazione e viene commercializzata allo stato umido.

**Pelle con concia vegetale** = *Vegetable tanned leather*

**Pelle con mezza concia** = *Half tanned leather*

**Pelle grezza** = *Raw hide*
Pelle che, prima di essere sottoposta alla concia, ha subito il solo trattamento di conservazione, che avviene con metodi diversi: essicamento in aria su pelli tese, salatura con sale marino denaturato, piclaggio per immersione e follatura in un bagno saturo di sale marino denaturato cui viene aggiunto acido solforico.

**Pelle liscia** = *Smooth leather*

**Pelle lucida** = *Patent leather*

**Pelle ovina** = *Lambskin or Sheepskin*

**Pelle palmellata** = *Boarded leather*
Pelle ammorbidita ed il fiore leggermente granito con l'operazione della palmellatura.

**Pelle pergamena** = *Raw hide*
Pelle trasparente o opaca con superfice liscia adatto per scrittura, legatoria e articoli da viaggio. Si ottiene con pelli sottili di montone, capra vitello, porco o asino mediante asciugatura della pelle passata per calce, senza alcuna concia. Nel corso della lavorazione viene accuratamente pulito, sgrassato e levigato.

**Pelle scamosciata** = *Suede leather*
Pelle il cui lato fiore è stato reso vellutato mediante un'appropriata azione abrasiva.

**Pelle sfiorata**
Pellame al quale è stata asportata la parte superiore del fiore mediante abrasione. In genere quando il fiore presenta delle irregolarità e occorre rifare una nuova superfice con vari procedimenti di rifinitura.

**Pelle spaccata** = *Split hide*
Conciato ottenuto con uno strato di una pelle.

**Pelle spazzolata** = *Brushed leather*
Pellame il cui fiore viene reso liscio e unifomemente lucido.

**Pelle stampata** = *Embossed leather or printed leather*
Pelle con disegno normalmente a rilievo ottenuto con goffratura. Il disegno può anche essere a colori ottenuto con litografia o serigrafia.

**Pelle tinta all'anilina** = *Aniline dyed leather*
Pelle conciata al vegetale.

**Pelle verniciata** = *Patent leather*
Pelle con superfice lucida a specchio, ottenuta con applicazione di uno o più strati di vernici, lacche, appretti, ecc..

**Pelletteria** = *Leather-goods*
Articoli in pelle; produzione e commercio di oggetti in pelle.

**Pellicola** = *Buffing*
Il sottile strato del fiore del conciato, asportato mediante macchina a spaccare.

**Pendente** = *Hanging*
Ciondolo spesso usato come guarnizione della patta della borsa con funzioni di chiusura.

**Penna per marcare la pelle** = *Leather-making pen*
Penna a sfera con cui vengono apposti sulla pelle segni particolari di riferimento di color argento poi facilmente cancellabili.

**Perforare** = *to perforate*
Praticare su un pezzo uno o più fiori per mezzo di una fustella a mano o a macchina.

**Pergamena** = *Parchment*
Vedi (Pelle pergamena).

**Piastrina** = *Plaque*
Parte piana di metallo usata come contrafforte di serrature o guarnizioni.

**Piazzamento**
-posizionamento della fustella sul materiale da tagliare con le trance a lama o ad acqua. Il piazzamento avviene con l'aiuto dell'elaboratore ottimizzando la resa.
-operazione che serve per impostare l'unione di uno o più pezzi per essere poi cuciti.

**Piede** = *Foot*
Unità di misura di lunghezza inglese corrispondente a 12 pollici e a un terzo di yard ed equivalente a 30,48 cm.

**Piede quadrato** = *Square foot*
Unità di misura di superfice inglese equivalente a 929,03 cmq ed usata per misurare la pelle. Ora normative CEE dispongono l'uso del decimetro quadrato.

**Piedino** = *Footsie*
-elemento mobile della macchina da cucire che si abbassa sul materiale e lo tiene fermo mentre l'ago lo attraversa.
-elemento regolabile della macchina scarnitrice che consente di selezionare i vari tipi di lavorazione.

**Pieno fiore**
Pellame che ha conservato la grana originale (o fiore) senza che alcuno strato di superfice sia stato asportato per smerigliatura, sfioratura o spaccatura.

**Pinza** = *Pincers*
Utensile costituito da due branche d'acciaio, unite da una cerniera, usato per afferrare, stringere, strappare, tirare, ecc.

**Pitone** = *Python*
Pelle conciata di diverse speci di serpenti non velenosi di grande taglia.

**Placcare** = *to plate*
-stirare a cald, con una piastra di acciaio cromato, una pelle conciata per spianarla, renderal brillante o imprimere una grana.
-rivestire di una lamina sottile d'oro o d'argento un metallo comune.

**Placcatrice** = *Plater*
Macchina usata per placcare.

**Placcatura** = *Plating*
-operazione e risultato del placcare una pelle.
-rivestimento di un metallo comune con una sottile lamina d'oro o d0argento.

**Plastificato** = *PVC Fabric*
Tessuto rivestito di uno strato di PVC.

**Plotter**
Terminale scrivente in grado di tracciare disegni o tagliare materiale diverso secondo quanto eseguito su elaboratore.

**Pochette** = *Clutch*
Tipo di borsa da donna piatta e di forma rettangolare derivata dalla borsa con patta ma senza manico; si porta a mano o sottobraccio.

**Ponticello**
Lastrina di metallo che serve come passante.

**Porta** = *Holder*
Elemento che preposto ad altra parola contribuisce alla composizione di una gamma infinita di termini che indicano altrettanti articoli di pelletteria.

**Portabiti** = *Garment-bag* ( or Hang-bag)
Valigia con appendiabiti.

**Portaccendino** = *Lighter case*

**Portassegni** = *Checkbook holder*

**Porta biglietti da visita** = *Business card holder*

**Porta camicie** = *Shirt bag*

**Portachiavi** = *Key-ring, key-case, key-pouch*
Oggetto atto a raccogliere le chiavi.

**Portacravatte =** *Tie case*

**Portadocumenti** =*Portfolio*

**Portafazzoletti** = *Handkerchief case*

**Portafoglio** = *Wallet*

**Portafoglio con tasche** = *Multipocket wallet*

**Portafoglio con porta spiccioli** = *Wallet with change purse*

**Portagioielli** = *Jewelery box*

**Portalucchetto** = *Padlock case*

**Portamatite** = *Pencilcase*

**Porta mazzi di carte** = *Playnig cards case*

**Portaocchiali** = *Glasses case*

**Portaoroligi** = *Watch case*

**Porta pantofole** = *Slippers with case*

**Porta patente** = *Driver licence case*

**Porta passaporto** = *Passport case*

**Portaspiccioli** = *Change purse*

**Portatutto (donna)** = *Cosmetic case*

**Portatutto (uomo)** = *Utility bag*

**Portavalute** = *Currency wallet*

**Pressa** = *Press*
Macchina che con una parte mobile esercita una pressione utilizzata per tagliare, mediante le fustelle, le pelli od altro materiale.

**Profilo** = *Welt or Piping*
Striscia di pelle montata su di un'anima normalmente in plastica; seve per unire due parti di pelle o di tessuto cucite all'interno e risvoltate (bordatura con profilo)

**Progettista** = *Planner*
Autore del progetto per produrre qualcosa.

**Pulviscolo** = *Dust*
Particelle, di solito colorate, che possono essere asportate da taluni scamosciati mediante spazzolatura a secco.

**Puntale** = *Tip*
Elemento di rinforzo o protezione dell'estremità di un punto.

**Puntata**
Segno di riferimento per posizionare le varie parti durante l'assemblaggio.

**Punteruolo**
Attrezzo costituito da una barretta d'acciaio appuntita, con o senza manico, usato per praticare fori.

**Punzone** = *Punch*
Attrezzo d'acciaio che si usa manualmente o montato su una macchina per imprimere o tagliare i vari metalli.

**P.V.C.**
Abbreviazione di policloruro di vinire (iniziali inglesi di "**P**oly**v**inyl **c**hloride")

## Q

**Quadrante anteriore =** *Front face*
Parte principale del contenitore.

**Quadrante posteriore** = *Back face*
Parte corrispondente all'anteriore posta sul retro del contenitore.

**Qualità** = *Quality*
Requisito o caratteristica positiva priva di difetti.

## R

**Rappresentante** = *Agent*
Collaboratore esterno di un'azienda cui è affidato l'incarico di concludere la vendita per conto dell'azienda.

**Raso** = *Satin*
Tessuto morbido a trama fitta dall'apparenza lucente.

**Rayon** = *Rayon*
Fibra tessile artificiale ricavata dalla cellulosa e usata come imitazione della seta.

**Resina** = *Resin*
Sostanza organica di varia composizione, viscosa, plastica, traslucida.
Resine sintetiche poloimeri organici sintetici, detti correlamente materie plastiche.

**Resinato** = *Resin coated*

**Resistenza** = *Resistance*
Resistenza di un materiale o di un prodotto agli agenti esterni. (vedi: Tenuta)

**Ribattino** (vedi: Rivetto).

**Ribattitura** = *Tap*
L'operazione del martellare più volte su un pezzo in lavorazione per fargli assumere una determinata forma.

**Ricambio** = *Spare*
Uno dei pezzi (maschio o femmina) che si montano sul torchietto per pressare, stringere o punzonare.

**Riferimento**
Vedi: Traccio o Puntata.

**Rifilare** = *to trim*
Tagliare a filo i bordi, rifinire e pareggiare i margini.

**Rifinizione** = *Finish*
Lavorazione finale eseguita sulle pelli dopo la concia. Rivestimento superficiale applicato ad un conciato.

**Rigare** = *to groove*
Con un ferro caldo eseguire l'operazione che consiste nel sottolineare i bordi rimboccati con una sottile rigatura.

**Rigarolo**
Ferro apposito per rigare.

**Rigatura** = *Groove*
Sottile rigatura impressa con un ferro caldo sulla pelle, generalmente in prossimità del bordo vicino alla cucitura o alla rimboccatura.

**Rigirare** = *To turn inside out*
Vedi: Rovesciare.

**Rimboccare** = *to turn*
L'operazione del ripiegare una pelle o un tessuto all'estremità.

**Rimbocco** = *Turning*
Effetto del rimboccare.

**Rinforzo** = *Reinforcement*
Pelle o stoffa posta di contrapposto ai punti di maggiore sforzo.

**Ripiegare** = *To fold*

**Ripiegatura** = *Folding*
Effetto del ripiegare.

**Riporto** = *Patched piece*
Pezzo applicato su una parete (solitamente quadrante).

**Risvoltare** = *to turn up*
Rovesciare in fuori.

**Risvoltato** = *Turned up*
Effetto del risvoltare.

**Risvolto** = *Turning up*
Operazione del risvoltare.

**Ritagli** = *Scrap*
Pezzi di pelle avanzati dopo che è stata tagliata la parte che è servita per la lavorazione.

**Rivetto** = *Rivet*
Elemento formato da due parti in metallo (maschio e femmina) uno costituito da un gambo munito di testa tonda o di varia forma e di un altro cilindrico sempre munito di testa atto a ritenere il primo mediante pressione.

**Rivetto doppia testa** (Gemello)
Vedi sopra oppure elemento formato di un sol pezzo.

**Riviera**
Lavorazione preliminare per la concia; termine francese in italiano detto affaiteria e faitori gli operai addetti all'operazione.

**Rivoltare** = *to turn out*
Rovesciare all'esterno la pelle.

**Rivoltato** = *Turned out*
Effetto del rivoltare.

**Rivoltatura** = *Turning out*
Operazione del rivoltare.

**Rotella** = *Wheel*
Attrezzo usato a mano per incidee a caldo vari disegni sulla pelle.

**Rotelle** = *Castors*
Piccole ruote applicate alle valigie o articoli da viaggio.

**Rovesciare** = *to turn inside out*
Girare all'esterno un pezzo durante la lavorazione dopo averlo cucito internamente.

## S

**Sacca Boston** = *Travelling bag-Weekender*

**Sacchetto** = *Pouch*
Borsa da donna o borsellino relativamente morbido e leggero, che può prendere varie dimensioni secondo il contenuto.

**Sacco da viaggio** = *Travelling-bag*

**Sacco mare** = *Sailor sac*

**Saffiano**
Pelle con una particolare garna.

**Sagoma**
Forma di cartone o di altro materiale il cui profilo serve da modello.

**Salpa** = *Bonded leather*
Cuoio rigenerato; prodotto sintetico ottenuto con gli scarti del cuoio sminuzzati e triturati, agglomerati e amalgamati per mezzo di lattice naturale o sintetico.

**Saltarello**
Parte della cerniera che serve per l'apertura della stessa.

**Satin** = *Satin*
Tessuto di cotone lucido che imita la seta, usata principalmente per fodere.

**Satinare** = *to glaze*
Rendere tessuti ed altri materiali lucidi e lisci come la seta mediante calandratura.

**Scamosciato** = *Suede leather*
Pelle la cui superficie (crosta o fiore) è stata resa vellutata con un' operazione abrasiva.

**Scarnire** = *to skive*
Assottigliare con regolarità il bordo di una pelle o di un altro materiale.

**Scarto** = *Discard*
Ciò che viene eliminato ed escluso come non buono o non idoneo.

**Scelta** = *Choice*
Criterio di classificazione delle pelli secondo resa e qualità.

**Schiappa** = *Side*
La metà di una pelle intera ottenuta tagliando in due la pelle lungo la spina dorsale.

**Screpolatura** = *Cracking*
Formazione di piccole fessure sulla superfice della pelle o del tessuto in seguito ad usura.

**Secchiello** = *Bucket*
Borsa da donna, di forma cilindrica, con lunga cinghia, che si porta a tracolla.

**Segnare** = *to mark*
Indicare sulla pelle o sul tessuto i punti o le linee dove deve essere effettuata una lavorazione.

**Semilavorato** = *Semi-manifactured*
Prodotto che deve subire una ulteriore lavorazione per diventare prodotto finito.

**Separazione**
Vedi: Tramezza.

**Serratura** = *Lock*
Congegno meccanico destinato a chiudere una borsa, una cartella o una valigia; può essere a chiave o a combinazione.

**Sesta**
Compasso.

**Sfoderato** = *Unlined*
Oggetto confezionato senza fodera interna.

**Sfrido** = *Waste*
Parte del materiale inutilizzato dal taglio delle pelli o del tessuto.

**Shopping bag** = *Shopping bag*
Contenitore con maniglie atto a fare la spesa.

**Sintetico** = *Synthetic*
Sostanze o prodotti ottenuti artificialmente mediante sintesi chimiche e riproducenti o meno quelli naturali.

**Smerigliatura** = *Sanding*
Procedimento meccanico mediante abrasione ed applicato al alto carne di una pelle per ottenere un effetto di scamosciatura.

**Smeriglio**
Pietra dura la cui polvere viene usata come abrasivo, o incollata su supporti di tela o di carta, oppure incorporata in un opportuno cementate per farne mole.

**Soffiatura** = *Blowing*
Difetto di una pelle consistente nel parziale sollevarsi del fiore.

**Soffice** = *Soft*
Morbido. Principalmente nelle borse e negli articoli da viaggio.

**Soffietto** = *Gusset*
Fianco morbido.

*** valigia a soffietto = *expanding suitcase, gusset suitcase.*
*** tasca a soffietto = *gusset pocket.*

**Software**
Termine inglese che indica i programmi che possono essere utilizzati dall'elaboratore (Hardware).

**Solidità** =
Si intende la robustezza di un materiale o di una giunta e della capacità a resistere a fattori esterni.
( vedi: Tenuta)

**solvente** = *Solvent*
Prodotto liquido che ha la proprietà di sciogliere altre sostanze senza alterarne la natura chimica.

**Soppannare**
Foderare o imbottire.

**Soppannatura**
Fodera pesante o imbottitura.

**Sopraggitto** = *Whipping*
Cucitura a piccoli e fitti punti per unire due lembi di materiale.

**Soprammontato** = *Overlapped*
Montare un pezzo di pelle (o altro materiale) sopra un altro.

**Sottobraccio** = *Underarm portaolio*
Contenitore senza manico.

**Sottolinguetta** = *Under Tongue*

**Sottologo** = *Under logo*

**Sottomaglia** = *Under handle*

**Sottomano** = *Desk pad*
Cartella che si tiene sulla scrivania e sulla quale si pone la carta per scrivere.

**Sottomano con calendario** = *Desk calendar*

**Sottomonto**
Tipo di cucitura.

**Sottotracolla** = *Under shoulder strap*

**Spaccare** = *to split*
Lavorazione che si effettua con la macchina spacciatrice.

**Spaccato** = *Skiver*
La parte esterna o del fiore, conciata, di una pelle.

**Spalla** = *Shoulder*
La parte anteriore di una pelle bovina comprendente le spalle ed il collo con o senza la testa. La spalla quadrata o "collare" si ottiene asportando la testa.

**Spallaccio** = *Tote bag*
Borsa con maniglia di media lunghezza.

**Spalmatura** = *Smearing*
L'oerazione dello stendere sostanze semiliquide o pastose su una superfice solida (tessuto).

**Specchio**
Vedi: Quadrante.

**Spessimetro** = *Thickness gauge*
Strumento impiegato per misurare lo spessore delle pelli.

**Stampo** = *Mould*
Forma generalmente in legno sul quale si applica un pezzo di pelle o cuoio precedentemente bagnato affinché ne assuma la forma.

**Stampato** = *Printed cloth*
Tessuto o pellame sul quale è stato impresso un disegno.

**Stecca**
Asticella lunga e sottile usata per distribuire lo sforzo della maniglia per sostenere una borsa, una cartella o una valigia.

**Stecca d'osso**
Attrezzo manuale che si usa normalmente per rivoltare la pelle sul bordo.

**Stilista** = *Stylist*
Chi progetta la linea estetica dei modelli per una serie di prodotti.

**Stirare** = *to iron*
Eliminare le pieghe di un prodotto finito per mezzo di un ferro caldo a forma di cucchiaio.

**Strappo** = *Tear*
Lacerazione o rottura di un materiale.
*Chiusura a strappo = *Ripstop*
*Resistenza allo strappo = *Tear resistance*
macchina di controllo di resistenza alla rottura di un materiale o di un attacco, o di una chiusura, o di una cucitura.

**Striscia per rimbocco** (vedi Bordatura) = *Binding strip*

**Strozzino**
Particolare che serve per stringere due lacci di pelle.

**Succedaneo** = *Substitute*
Sostanza che può sostituire un'altra con analoghi effetti e funzioni.

**Sughero** = *Cork*
Materiale elastico e spugnoso e ricavato dalla corteccia della quercia da sughero; viene usato quale anima o imbottitura.

**Superficie** = *Surface*
Area di una pelle o di un cuoio che viene misurata in dm2 o m2 e che precedentemente, secondo l'uso anglosassone, veniva misurata in piedi quadrati.

**Sviluppare** = *to develop*
Ottenere un nuovo modello da uno già esistente.

## T

**Tacca** = *Notch*
Taglietto a forma di "V" effettuato sul bordo di una parte tagliata in modo che la stessa possa combaciare con un'altra parte per essere accoppiata in fase di assemblaggio.

**Taccuino** = *Note-book*
Libretto per appunti.

**Taffettà** = *Taffeta*
Dal persiano tafta, tessuto di seta o di fibra artificiale, compatto, sostenuto e frusciante usato per vestiti e per fodere.

**Taglia** = *Size*
Misura di abito o di cintura, indicata con numeri convenzionali.

**Taglio** = *Cut*
Operazione di ottenere da una pelle o qualsiasi materiale le varie parti che compongono un modello. Il taglio si può effettuare a mano (con trincetto o forbice) a macchina con trancia e fustelle;

recentemente sono state introdotte macchine comandate da computer per il taglio al alser, ad acqua, a lama e ad ultrasuoni.

**Taglio vivo** = *Sharp cut*
Profilo di un pezzo di pelle tagliato e poi colorato o bruciato.

**Targhetta** = *Embossed plate*
Lastra di metallo o di altro materiale, recante una indicazione, un' iscrizione, un fregio, un logo, ecc.

**Tasca** = *Pocket*
Sacchetto cucito all'interno o all'esterno della borsa o della valigia.

**Tasca applicata** = *Patch pocket*

**Tasca a soffietto** = *Expanding pocket*

**Tasca esterna** = *Outside pocket*

**Tasca interna** = *Inside pocket*
Sacchetto cucito all'interno.

**Taschino** = *Small pocket*
Scompartimento in cui è suddiviso l'inteno di portafogli e borse.

**Teflon**
Tetrafluoruro d'etilene = materia plastica di alto potere dielettico, resistentissima agli acidi, ai solventi e all'usura.

**Telaio** = *Frame*
-struttura costituita da più pezzi rigidi connessi tra loro, che esercita una funzione portante delle parti (della cerniera).
-ossatura della valigia.

**Tenaglia** = *Pincers*
Attrezzo, formato da due ganasce simmetriche articolate mediante un perno, che serve per afferrare e stringere.

**Tenuta** = *Endurance*
Termine indicante la resistenza di unamteriale e anche di un collante al calore o di un fissaggio allo strofinio. In riferimento al cuoio e alla pelle il termine definisce una certa sostenutezza per la quale si dice anche che: ha del corpo o che ha una buona mano.

**Termoadesivo**
Vedi: Collante al termoplastico.

**Termoindurente** = *Thermosetting*
Materiale che manifesta un comportamento irreversibile (plastico-cristallino) se condotto al di sopra di una determinata temperatura specifica di quel materiale (temp. di transizione)

**Termoplastico** = *Thermoplastic*

Materiale che diventa plastico per effetto del calore e indurisce quando si raffredda, ma è capace di ridiventare plastico per riscaldamento successivo.

**Tessuto** = *Fabric* or *Cloth*
Strato flessibile formato da due o più sistemi di fili che si incrociano e si intrecciano fra loro (trama e ordito).

**Tessuto gommato** = *Rubber fabric*

**Tessuto plastificato =***Plastic fabric*

*Tessuto resinato* = **Esin fabric**

**Tessuto stampato =** *Printed fabric*

**Tessuto non tessuto =** *Non woven fabric*
Prodotto tessile costituito da un fondo di fibre o fili naturali o sintetici legato con mezzi chimici o meccanici ed eventualmente rinforzato da un supporto.
**Test** = *Test*
Termine inglese che significa prova o esperimento.

**Testata =**
Fascia centrale della patta o di due quadranti.

**Tingere =** *to dye*
Impregnare più o meno profondamente un materiale (pelle o cuoio) con un colorante.

**Tingere le coste =** *to dye the border*
Colorare con tintura o cera le coste della pelle o del cuoio per coprire la tinta generalmente più chiare e renderla brillante, l'operazione può essere effettuata a pennello, a spruzzo o con macchine speciali.

**Tinta passante =**
Pellame colorato in profondità tale da risultare al taglio del medesimo colore con la pecularità di resistere meglio al graffio.

**Tinto in filo =** *Yarn-dyed*
Tessuto fabbricato con filo pretinto.

**Tiralampo =** *Zipper pull*
Oggetto che unito al cursore delle lampo aiuta ad aprire o chiudere.

**Tiretto =** *Pull*
Vedi: Tiralampo

**Torchietto =** *Hand-press*
Macchinetta capace di esercitare una pressione progressiva su materiali posti fra due piani paralleli uno fisso e l'altro mobile azionato da un meccanismo a vite.

**Tourniquet =** *Turnstile*
Termine francese che indica una chiusura utilizzata in pelletteria, consistente in un pezzo passante attraverso un asola e che blocca l'apertura girandolo a 90°(Girello).

**Tracolla(borsa) =** *Shoulder bag*
Tipo di borsa con maniglia a tracolla.

**Tracolla =** *Shoulder-strap*
Striscia di cuoio o di tessuto che serve per sostenere borse o valigie.
*tracolla staccabile: *detachable shoulder-strap*
*tracolla fissa: *fixed shoulder-strap*

**Tramezza =** *Partition*
Parete divisoria tra due parti.

**Trancia =** *Shearing machine*
Macchina per tagliare (vedi: Pressa o Fustellatrice)

**Transfer =** *Transfer*
Termine inglese che indica il procedimento di stampare un materiale col sistema di trasferimento di un supporto provvisorio con uno definitivo.

**Trasportatore =** *Conveyor*
Macchina che serve a far circolare i pezzi in corso di produzione e ad alimentare i posti di lavoro.

**Trazione =** *Traction*
Sollecitazione esercitata su un corpo da due forze contrarie agenti nel senso della lunghezza.

**Travetta =** *Reinforcing stitching*
Cucitura di rinforzo corrispondente ad un punto di maggior sforzo.

**Trousse =** *Case*
Astuccio o borsetta da sera (*evening bag)* di tipo rigido.

**Trincetto =** *Knife*
Utensile usato dai tagliatori per tagliare a mano la pelle, costituito da un pezzo unico d'acciaio da quale sono ricavati sia il manico che la lama.

**Tubolare =** *Tubolar*
Tipo di cintura o di maniglia a tracolla a forma di manicotto.

**Tuck-tick =**
Termine inglese che indica un sistema di chiusura impiegato principalmente nelle cartelle o negli articoli da viaggio.

## U

**Ugualizzare =** *to even*
Operazione effettuara dalla macchina spaccatrice che consiste nell'asportazione dalla parte della crosta delle parti eccedenti un determinato spessore.

**Ultrasuoni =** *Ultrasounds*
Fenomeno vibratorio che avviene per la propagazione di onde di frequenza superiore al limite di udibilità umana; in applicazioni industriali si sfrutta lo sviluppo di alta temperatura utilizzandolo nelle operazioni di saldatura.

**Ultravioletto =** *Ultraviolet*
Radiazione elettromagnetica situata oltre l'estremo violetto dello spettro visibile. Questi raggi hanno un effetto fotochimico che provoca in particolare l'ingiallimento della pelle, del cuoio e di altri materiali di colore chiaro.

**Utensile =** *Tool*
Arnese d'uso manuale o montato su macchina, con cui si esegue una lavorazione.

## V

**Vacchetta =** *Cowhide*
Pelle leggera di bovino non adulto; in Italia le pelli ottenute da vitelli che hanno mangiato erba sono chiamate "erbaroli".

**Valigia =** *Suit case*
Contenitore per indumenti da usarsi per trasportare gli stessi in viaggio.

**Valigetta 24 ore =** *Attachè case*
Porta documenti usato per spostamenti nella giornata.

**Valigetta 48 ore =** *Overnight case*
Portadocumenti e indumenti necessari per lo spostamento di due giorni.

**Valigia week-end =** *Week-end bag*
Contenitore per spostamenti di fine settimana.

**Valigia armadio =** *Wardrobe suit case*
Valigia costruita per contenere gli abiti appesi ad una gruccia.

**Valore aggiunto =** *Value added*
Valore di un prodotto che si determina per differenza, sottraendo dal suo prezzo di vendita il costo delle materie prime, dei componenti e dei servizi.

**Vanity-case =** *Beauty-case*
Termine americano del bagaglio destinato a contenere diversi prodotti e accessori di bellezza e gioielli.

**Vaschetta porta-documenti =** *Desk tray*

**Velcro =** *Velcro*
Nome commerciale di un dispositivo di chiusura rapida, costituito da due nastri di tessuto sintetico che si uniscono tra di loro a pressione.

**Velluto =** *Velvet*
Tessuto di seta, lana, cotone o fibre sintetiche, che sul dritto presenta una superficie con pelo corto, fitto e molto morbido, dovuto ad un particolare trattamento ai fili dell'ordito o della trama.

**Ventiquattrore =** *Attachè case*
Caratteristica valigetta usata per brevi viaggi.

**Vernice =** *Lacquer*
Sostanza che solidificando forma una pellicola lucida protettiva o colorante.
Pelle conciata lucida e brillante per lo più nera (*Patent leather).*

**Viaggio (articoli da) =** *Travel*
Termine che raggruppa tutti gli articoli destinati a contenere gli effetti personali di un viaggiatore e a proteggerli durante il trasporto.

**Vinavil =** *Polyvinal acetate glue*
Colla a freddo costituita da una sospensione acquosa di acetato di polivinile.

**Vinile =** *Vinyl*
Costituente fondamentale di molte resine sintetiche.

**Vinilpelle =** *Imitation leather*
Prodotto che imita la pelle conciata, si ottiene trattando un tessuto con una sospensione di polivinilcloruro (PVC).

**Vite =** *Screw*
Cilindretto metallico con un rilievo elicoidale, per fermare, stringere, collegare.

**Vitello =** *Calf*
Pelle di bovino giovane.

**Volante =**
Tasca di un portafoglio o di un portadocumenti fissata soltanto su due dei quattro lati.

**Volatilità =**
Proprietà di evaporazione di un solvente nell'atmosfera.

## W

**Week-end =** *Week-end*
Termine usato per caraterizzare diversi articoli da viaggio.

**Wet-blue =** *Wet-blue*
Termine inglese utilizzato in conceria per desginare il cuoio immediatamente dopo la concia al cromo e prima delle operazioni di tintura.

## Z

**Zaino =** *Back pack*
Sacco che si porta appeso alle spalle per mezzo di apposite cinghie.

**Zainetto =** *Small back pack*
Diminutivo di zaino.

**Zebù =** *Zebu*
Pelle conciata di una specie bovina diffusa in Asia e in Africa.

**Zig-zag** =
vedi: Cucitura a zig-zag.

**Zinco =** *Zinc*
Metallo impiegato in lastra per ricoprire il tavolo da taglio delle pelli.